

THE CURSORY REMIX

based on *The Cursory Epic* by Stephen Mooney

Michal Kamil Piotrowski

CONTRABAND

CONTENTS

Part 1	7
Part 2	10
Part 3	15
Part 3.5	21
How to play the book	26
Acknowledgements	30

THE CURSORY EPIC

PART 1 – THE SHAMUTANTI HILLS

(you will be faced with tricks; fantasy as venture capitalism)

1

You awake at / womenfolk emerge / check your / will be
watched' / turn and / the devilry / Your quest has begun!

178

You ask what sort of teeth / he will only tell you 'creature
teeth' / he certainly will not trust you

264

range of the annoying / see that it is running

107

journey / the / the high path

280

and gabble / attempt / your ground and prepare

22

into the woods / camp / turn / turn

280

fork where / turn

5

up near you / you have / turn

280

die. This is the price in / is asking / you will pay this price

THE CURSORY REMIX

PART 1 – GOOGLE ERROR

(we are not yet able to translate from English into undefined into English)

1

You're awake / woman appears / check your / will be watched' / turned and / devil / Your task has already begun!

178

You ask what teeth are / only the concept of "teeth" / he certainly does not trust you

264

range of annoying / See that works

107

Traveling / That / A highway

280

to gabble / attempt / your land and prepare

22

in the forest / camp / order / order

280

place fork / turn

5

near you / do you have / turn

280

die. Here's the price in / asks / you will pay this price

THE CURSORY REMIX

PART 2 – WIKIPEDIA – CITYPORT OF TRAPS

‘where every doorway and alley may conceal the Terms of Use’

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 6f 5a 5a 57 55 6a 0a
in the event of any differences in meaning between the original English version and a translation, the original English version takes precedence

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 70 32 48 48 78 78
adhere to the below / “you” / you are free / under the following conditions

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 6f 59 4f 30 6c 4b
SiteMatrix / we only *host* your / . / ~~quality~~ / ~~strategy~~ / ~~usability~~

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 47 66 64 44 57 47 20
Imagine a world / the sum of / !

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 48 72 49 34 5a 70
a neutral / Wikispecies / , cited / five million

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 47 66 64 44 57 47 20
charitable / keep / disseminate it / **keep** / multilingual / keep educational / freely / contribute to / keep

62 69 74 2e 6c 79 2f 32 6f 59 4f 30 6c 4b
count: 911 / vote (restricted)

THE CURSORY EPIC

PART 3 – THE SEVEN SERPENTS

(The fate of the Big Society is in YOUR hands!)

130

the most testing / certainly uncivilized / rough / interrupts
/ AXE / structural punctuation / they are gaining quickly
/ makes / as piercing as these shrieks / and clutch your
weapon

1

you can continue / are now / the shadow

258

Which / will you / ROB / to the / North

314

on tramping / there are none / high-pitched mocking /
stare in fear / a fearful / approach it as it wishes / and run
from the scene

48

walk through / is a / trip / gatherings / pass / take with you
/ that you take / made your / TAX / turn

150

to attack / at / at the creature. You / it up into harmless
splashes / You have

85

KAK / Ideal / balls with tough / Turn

THE CURSORY REMIX

PART 3 – THE ONE HUNDRED AND THREE LANGUAGES

(The fate of Understanding is in ____ hands!)

Cebuano

/ / / /
/ ADD / / /
/ / / /

汉语

/ /

македонски

/ / TEXT / /

invalidLanguage

/ / / /
/ / / /

조선말 / 한국어

/ / / / /
/ / / TWEET / /

isiZulu

/ / /
/

ગુજરાતી

LIKE / / /

THE CURSORY REMIX

PART 3.5 – THE CURSORY SPELL BOOK

ADD

think of us as your resource for everything
we may stop providing
don't interfere
we'll be sorry to see you go

BLOCK

contact us with your concerns
that does not necessarily mean that we review
don't assume that we do

BUZZ

we believe that you own your data
we want you to be clear
we may reproduce, publish, display, distribute
and publicly perform
your emails

CLICK

we analyze your content to provide you
tailored advertising, and spam and malware

DIGG

Find my Face

HOW TO PLAY THE BOOK

The Cursory Remix takes sections from the book *The Cursory Epic* by Stephen Mooney and reuses them in order to illustrate, using Google Translate, why that same Google Translate is a flawed tool and shouldn't be used as widely and uncritically as it is now.

The numbering system used in *The Cursory Epic* allows the application of numerically ranked languages to the text within the Google Translate process employed.

This process applied to 'The Shamutanti Hills' has resulted in the text of 'Google error', Part 1 of *The Cursory Remix*. Each phrase separated by slashes has been translated into a foreign language and back into English.

The 103 languages served by Google Translate have been ranked according to the total number of native speakers globally (the author used Wikipedia and very bad statistics), and a different language has been assigned to each section number from 'The Shamutanti Hills' and then 'The Seven Serpents' (Part 1 and Part 3 of *The Cursory Epic*, respectively).

Part 3 of *The Cursory Remix*, 'The One Hundred and Three Languages' is an interactive text – the reader is invited to use Google Translate to translate sections of 'The Seven Serpents', reproduced alongside 'The One Hundred and Three Languages', applying the system used in Part 1, translating into the assigned language and back into English – these languages are indicated within the text.

Although section numbers taken from 'The Shamutanti Hills' and 'The Seven Serpents' differ, the same system of assigning languages to these numbers has been used – the lower the number of the section, the more highly ranked the

language.

Part 1 of *The Cursory Remix* shows you how to play the book, Part 3 invites you to partake in play, while Parts 2 and 3.5 are original texts, not directly based on *The Cursory Epic*, how to employ them in play is all about your agency as the reader.